

**ЗАПИСКИ**  
**ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ**  
**ИМПЕРАТОРСКАГО**  
**РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА**

ИЗДАВАЕМЫЯ ПОДЪ РЕДАКЦІЕЮ УПРАВЛЯЮЩАГО ОТДѢЛЕНІЕМЪ

Барона **В. Р. Розена.**

**ТОМЪ ВОСЬМОЙ.**

**1893—1894.**

(СЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ ЧЕТЫРЕХЪ ТАБЛИЦЪ).



**С.-ПЕТЕРБУРГЪ.**

ТИПОГРАФИИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лин., № 12.

**1894.**

Ваше благоусмотрѣніе. Самое важное прежде всего — свести къ Верхнему Бирегану или Нушджану оба маршрута.

Н. Петровскій.

---

### Разъясненіе къ двумъ мѣстамъ второй пѣсни о Худоярь-ханѣ.

[Въ Запискахъ В. О. VII, 55, прим. 2 и 60 прим. 1 выражено было мною сомнѣніе относительно слова *لنج* или *لنج* и указано, что пропущены два слова въ переводѣ. Вотъ что пишетъ мнѣ по этому поводу Н. Ѳ. Петровскій. В. Р.]

... Позвольте мнѣ попытаться разъяснить ваши сомнѣнія о двухъ словахъ во второй пѣсни о Худоярь: *براق برده اوروشماس دين اوشال تورکانچه قاچتی*: «пракъ прда урушмасдинъ (это книжно; говорятъ: урушмастанъ), ушаль турганьча качты». Надо бы было сказать такъ: «пракъ прда *турунъ* или *булубъ* (это слово не поставлено, ибо далѣе есть турганьча), урушмастанъ, ушаль турганьча, качты». Это значитъ: «(сто) далеко, не сразившись, съ того мѣста, гдѣ стоялъ, побѣгъ». «Турганьча» — какъ стоялъ, такъ и побѣгъ. Напр. еще: «язганьча, улыды» — какъ (въ то время, какъ) писалъ, такъ и умеръ. «Бѣжалъ» мнѣ кажется невѣрно: «качты» — побѣгъ, а бѣжалъ — «качинты», убѣжалъ — «качинъ китты»; бѣжитъ «качаде», бѣжитъ теперь (вотъ бѣжитъ) «качапты» и пр.

О другомъ словѣ вотъ что въ книгѣ *كشف اللغات* сказано: *لنج بیرون کشیدن چیزی از جای*.

Слово это употребляется въ смыслѣ «размазныя» и для пищи (не спеціального кушанья, а вообще), и для лица. Есть равнозначащее ему слово *ایزمه* (изъма) отъ *ایزملق*. «Изъма» — человѣкъ, болтающій безъ толку одно и то же, разживившійся какъ тѣсто.

Н. Петровскій.

---

### Къ кашгарскимъ буддійскимъ текстамъ.

Издавая отрывки буддійскихъ санскритскихъ рукописей изъ собранія Н. Ѳ. Петровскаго, мы указали нѣкоторые параллели къ нимъ въ палий-